

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 4.08

"Party Time"

Miguel et Sam sont ravis d'assister au bal junior jusqu'à ce qu'un autre couple se présente à l'improviste. Terry attire Johnny dans un endroit familier.

Écrit par:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Réalisé par:

Tawnia McKiernan

Date de la première:

31.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Paul Walter Hauser	...	Raymond
P.J. Byrne	...	Greg
Joe Seo	...	Kyler
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Bret Ernst	...	Louie
Julia Macchio	...	Vanessa
Randee Heller	...	Lucille LaRusso
Diora Baird	...	Shannon
Rose Bianco	...	Rosa
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Selah Austria	...	Piper
Hannah Kepple	...	Moon

1

00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:40 --> 00:00:41
C'est chaud.

3

00:00:54 --> 00:00:55
Bonjour, Greg.

4

00:00:56 --> 00:00:57
Non !

5

00:00:58 --> 00:01:00
Pas bon. Tu sais pourquoi ?

6

00:01:00 --> 00:01:05
Parce qu'un parasite
a écouté du Metallica toute la nuit.

7

00:01:05 --> 00:01:08
C'était Bonded by Blood d'Exodus.

8

00:01:08 --> 00:01:10
C'est pas ta faute si tu connais pas.

9

00:01:10 --> 00:01:13
Tu sais que ta sœur
ne veut pas que tu restes ici ?

10

00:01:13 --> 00:01:15
Elle a eu pitié de toi,

11

00:01:15 --> 00:01:19
car tu es un gamin,
sans emploi et en liberté conditionnelle.

12

00:01:19 --> 00:01:21
Ma période est terminée.

13

00:01:21 --> 00:01:24
Je suis douché et coiffé.
J'ai un rendez-vous important.

14
00:01:25 --> 00:01:27
C'est bien. Félicitations. Tant mieux.

15
00:01:27 --> 00:01:30
Tu peux bouger ton corps arrondi

16
00:01:30 --> 00:01:32
et dégager tes fesses du quartier.

17
00:01:32 --> 00:01:33
Calme-toi un peu.

18
00:01:33 --> 00:01:36
Tu te prends pour un roi avec ta Mazda ?

19
00:01:36 --> 00:01:39
J'y connais rien,
mais c'est pas du haut de gamme.

20
00:01:39 --> 00:01:41
C'est toi qui dis ça ?

21
00:01:41 --> 00:01:44
Tu as une course d'obstacles pour écureuil
dans ton jardin.

22
00:01:45 --> 00:01:47
Tu as des amis, Raymond ?

23
00:01:48 --> 00:01:51
Pour citer Emerson :
"Un ami est l'espoir du cœur."

24
00:01:51 --> 00:01:53
Oui. Et pour citer Hughes :

25

00:01:54 --> 00:02:00
"Vire tes foutus frisbees de mon toit
ou j'appelle la police."

26
00:02:00 --> 00:02:02
Tu utilises ton nom. C'est malin.

27
00:02:02 --> 00:02:05
Ce sont des disques volants.
Les frisbees, c'est différent.

28
00:02:05 --> 00:02:09
Je n'ai pas le temps de parler de ça.
Mon dojo a besoin de moi.

29
00:02:09 --> 00:02:12
- J'y vais.
- Oui. J'avais oublié, Raymond.

30
00:02:12 --> 00:02:16
Tu aimes traîner avec des gamins
et jouer au kung-fu.

31
00:02:16 --> 00:02:17
C'est pathétique.

32
00:02:23 --> 00:02:24
C'est pas du kung-fu.

33
00:02:25 --> 00:02:27
C'est Cobra Kai.

34
00:02:28 --> 00:02:30
Et ce n'est plus Raymond.

35
00:02:31 --> 00:02:32
Je m'appelle...

36
00:02:32 --> 00:02:34
La Rascasse. Je sais.

37

00:02:34 --> 00:02:37
Même si tu essaies
de mettre de l'ordre dans ta vie,

38

00:02:38 --> 00:02:40
tu sens toujours la crasse.

39

00:02:41 --> 00:02:42
La Crasse !

40

00:02:45 --> 00:02:48
C'est bien plus adapté ! La Crasse !

41

00:02:49 --> 00:02:50
Sois prudent, Greg.

42

00:02:51 --> 00:02:52
Si tu cherches un cobra,

43

00:02:53 --> 00:02:54
il mord.

44

00:03:13 --> 00:03:15
C'est l'heure du cours.

45

00:03:17 --> 00:03:18
Écoute, John.

46

00:03:21 --> 00:03:25
Sache que je n'ai pas oublié
ce que tu as fait pour moi.

47

00:03:26 --> 00:03:29
Je ne serais pas ici sans toi.

48

00:03:29 --> 00:03:32
Je ferai tout pour prouver ma loyauté.

49

00:03:33 --> 00:03:34

Ce que tu veux.

50

00:03:40 --> 00:03:42

Au travail, sensei.

51

00:03:45 --> 00:03:49

Écoutez. La limousine arrive à 18 h.

52

00:03:49 --> 00:03:51

Pas de retard. On n'attendra pas.

53

00:03:51 --> 00:03:54

Ma cavalière et moi, on a une mission.

54

00:03:54 --> 00:03:58

C'est pas vrai.

Je parie qu'elle n'existe même pas.

55

00:03:58 --> 00:03:59

Salut.

56

00:04:00 --> 00:04:02

Tu vas y aller ?

57

00:04:02 --> 00:04:03

Au bal ?

58

00:04:04 --> 00:04:07

C'est ça.

Une fête débile pour les gosses de riches.

59

00:04:08 --> 00:04:10

Tu m'imagines en robe de bal ?

60

00:04:10 --> 00:04:12

Tout le monde en place.

61

00:04:16 --> 00:04:18

Aujourd'hui, on va voir l'équilibre.

62

00:04:19 --> 00:04:21
Mais pas comme Miyagi-Dô.

63

00:04:22 --> 00:04:26
Il s'agit d'entrer
dans la tête de votre adversaire

64

00:04:27 --> 00:04:29
pour le déstabiliser.

65

00:04:30 --> 00:04:31
Deux par deux.

66

00:04:40 --> 00:04:42
Tu devrais y aller.

67

00:04:42 --> 00:04:46
Ta présence à la fête
déstabiliserait ton adversaire.

68

00:04:46 --> 00:04:49
- Pas autant que la tienne.
- Je ne suis pas élève.

69

00:04:49 --> 00:04:50
Je n'entrerais pas.

70

00:04:52 --> 00:04:53
Peut-être que si.

71

00:04:54 --> 00:04:55
Avec moi.

72

00:04:57 --> 00:04:59
Tu m'invites au bal ?

73

00:04:59 --> 00:05:01
C'est juste une tactique.

74

00:05:01 --> 00:05:03
J'ai peu de temps
pour trouver une voiture.

75
00:05:03 --> 00:05:05
Et un costume.

76
00:05:05 --> 00:05:06
Excellente idée.

77
00:05:07 --> 00:05:08
Si tu y vas,

78
00:05:09 --> 00:05:11
vas-y avec classe.

79
00:05:14 --> 00:05:15
Quoi de neuf ?

80
00:05:17 --> 00:05:19
Vous vous rappelez la pub ?

81
00:05:19 --> 00:05:22
Vous étiez trop jeunes.
Peut-être même pas nés.

82
00:05:22 --> 00:05:26
Eddie, ça va ? Content de te voir.
Dieter, ta mère va bien ?

83
00:05:26 --> 00:05:28
Tu aurais pu avoir un super beau-père.

84
00:05:29 --> 00:05:30
Sensei !

85
00:05:30 --> 00:05:34
Monsieur, je viens prendre du service.
Inutile de me remercier.

86

00:05:34 --> 00:05:35

Pour quoi ?

87

00:05:36 --> 00:05:39

Pour avoir défendu le dojo.

88

00:05:39 --> 00:05:42

J'ai purgé ma peine, sensei.

89

00:05:42 --> 00:05:45

Écoute. On s'entraîne pour un tournoi.

90

00:05:45 --> 00:05:46

Continuez, les autres.

91

00:05:46 --> 00:05:49

Le tournoi All Valley. Je sais.

92

00:05:49 --> 00:05:52

J'ai quelques bonnes idées.
Une stratégie de base.

93

00:05:52 --> 00:05:54

Ne sois pas ridicule.

94

00:05:56 --> 00:05:59

Tu n'es pas dans cette équipe.
Tu es un bouffon.

95

00:06:00 --> 00:06:02

Un clown. Une honte.

96

00:06:03 --> 00:06:05

Tu ne vaux rien ici.

97

00:06:09 --> 00:06:10

Quoi ?

98

00:06:10 --> 00:06:12

Mais, sensei...

99

00:06:13 --> 00:06:15
Je suis avec vous.

100

00:06:15 --> 00:06:18
Tu ne seras jamais un Cobra Kai.

101

00:06:19 --> 00:06:20
Tu comprends ?

102

00:06:26 --> 00:06:28
Attendez. J'ai compris. C'est...

103

00:06:30 --> 00:06:31
C'est un test ?

104

00:06:33 --> 00:06:35
Oui, c'est ça.

105

00:06:36 --> 00:06:38
Fous le camp d'ici.

106

00:06:43 --> 00:06:45
Défi accepté.

107

00:06:54 --> 00:06:57
Ne coupe pas la mozzarella.
Elle va sécher.

108

00:06:57 --> 00:06:59
- Le jus !
- Je fais des bruschettas.

109

00:07:00 --> 00:07:01
Le jus ramollit trop le pain.

110

00:07:02 --> 00:07:03
- Arrête.
- Quoi ?

111
00:07:03 --> 00:07:04
Je vais t'arracher les doigts.

112
00:07:05 --> 00:07:08
- Mais tu...
- La sœur de Louie est pire que Louie.

113
00:07:09 --> 00:07:13
Je stresse un peu
à cause du problème avec Anthony.

114
00:07:13 --> 00:07:16
Je ne m'attendais pas
à cette histoire de harcèlement.

115
00:07:16 --> 00:07:17
Oui.

116
00:07:17 --> 00:07:20
Deux semaines dans sa chambre sans écran

117
00:07:20 --> 00:07:21
et il comprendra.

118
00:07:21 --> 00:07:23
Sinon, il verra un professionnel.

119
00:07:24 --> 00:07:26
On peut éviter
de parler de ça avec ta mère ?

120
00:07:26 --> 00:07:29
- On arrive enfin à s'entendre.
- D'accord.

121
00:07:29 --> 00:07:30
Mauvaises serviettes.

122
00:07:30 --> 00:07:34
Je vais mettre

quelque chose qui ira mieux à la place.

123

00:07:35 --> 00:07:36

D'accord, Lucille.

124

00:07:37 --> 00:07:38

Faites comme chez vous.

125

00:07:42 --> 00:07:43

- Entrez.

- Salut.

126

00:07:43 --> 00:07:45

- Bienvenue.

- Amanda.

127

00:07:45 --> 00:07:46

- Bienvenue.

- Bonjour. Rosa.

128

00:07:46 --> 00:07:48

- Ravie de te voir.

- Salut.

129

00:07:48 --> 00:07:50

Tu es très élégant.

130

00:07:57 --> 00:07:59

La voilà.

131

00:08:06 --> 00:08:09

Ouah ! Tu es superbe.

132

00:08:09 --> 00:08:10

Toi aussi.

133

00:08:10 --> 00:08:11

Alors...

134

00:08:17 --> 00:08:19

Enfin une soirée pour nous.

135

00:08:19 --> 00:08:23

Oui. Pas de karaté, pas de rivalités.

136

00:08:23 --> 00:08:24

Juste toi et moi.

137

00:08:26 --> 00:08:27

Une photo. Allez.

138

00:08:27 --> 00:08:29

Les Diaz, ensemble.

139

00:08:29 --> 00:08:30

Tu es superbe.

140

00:08:31 --> 00:08:33

On dirait de plus en plus son père.

141

00:08:34 --> 00:08:34

Maman.

142

00:08:36 --> 00:08:39

Alors, comment ça va ?

143

00:08:39 --> 00:08:41

Bon week-end ?

144

00:08:41 --> 00:08:42

Ça va.

145

00:08:44 --> 00:08:47

Je ne traîne plus avec les motards. Alors...

146

00:08:48 --> 00:08:49

Johnny.

147

00:08:49 --> 00:08:50

Viens.

148

00:08:53 --> 00:08:55

Bien.

149

00:08:56 --> 00:08:57

Super.

150

00:08:57 --> 00:08:59

Maintenant, les LaRusso.

151

00:08:59 --> 00:09:01

- Anthony !

- Inutile qu'il descende.

152

00:09:03 --> 00:09:05

Je peux sortir de ma chambre ?

153

00:09:05 --> 00:09:08

Qui t'a dit de ne pas sortir ?
Il est puni ? Qu'y a-t-il ?

154

00:09:08 --> 00:09:10

On en parlera plus tard.

155

00:09:11 --> 00:09:12

Bien.

156

00:09:13 --> 00:09:16

Tous ensemble.

Allez. Une grande famille heureuse.

157

00:09:17 --> 00:09:20

- Tous en place.

- Même Louie peut venir.

158

00:09:20 --> 00:09:21

- Bien.

- Voilà.

159

00:09:21 --> 00:09:24
Un, deux, trois.

160
00:09:27 --> 00:09:30
On est tous les deux ce soir.
On fait quoi ?

161
00:09:30 --> 00:09:31
C'est un piège ?

162
00:09:31 --> 00:09:34
Pour dîner. Il n'y a pas de piège.

163
00:09:35 --> 00:09:38
- Je peux faire un hornado de chancho.
- Johnny.

164
00:09:39 --> 00:09:40
C'est qui ?

165
00:09:41 --> 00:09:42
Shannon, voici...

166
00:09:42 --> 00:09:44
Carmen. Sa petite amie.

167
00:09:46 --> 00:09:49
Salut. Je suis la mère de Robby.

168
00:09:51 --> 00:09:52
On peut discuter ?

169
00:09:54 --> 00:09:55
Enchantée.

170
00:09:59 --> 00:10:01
- Quoi ?
- Et ton téléphone ?

171
00:10:01 --> 00:10:02

À l'intérieur.

172

00:10:03 --> 00:10:04

Écoute.

173

00:10:04 --> 00:10:07

Il y a un type riche, Silver.

174

00:10:07 --> 00:10:10

Il est passé chez moi
et a donné une voiture à Robby

175

00:10:10 --> 00:10:11

pour aller au bal.

176

00:10:11 --> 00:10:15

Il a dit qu'il aurait
la grande classe avec sa cavalière.

177

00:10:16 --> 00:10:18

- Robby va au bal ?

- Peu importe.

178

00:10:18 --> 00:10:20

Il m'a donné ça.

179

00:10:20 --> 00:10:23

Il voulait s'assurer
que Robby ne manque de rien.

180

00:10:23 --> 00:10:26

Il m'a proposé un nouvel appart
et même un boulot.

181

00:10:26 --> 00:10:28

Je ne sais pas quel genre.

182

00:10:28 --> 00:10:32

Mais je connais les riches
qui veulent quelque chose.

183

00:10:32 --> 00:10:33

Enfoiré.

184

00:10:33 --> 00:10:37

J'ai tenté de parler à Robby,
mais ce type le manipule.

185

00:10:38 --> 00:10:43

Il s'agit de Cobra Kai. Tu dois régler ça.

186

00:10:43 --> 00:10:44

Ne t'inquiète pas.

187

00:10:46 --> 00:10:47

Je m'en occupe.

188

00:10:48 --> 00:10:52

BIENVENUE AU BAL DES PREMIÈRES
DU LYCÉE WEST VALLEY

189

00:11:15 --> 00:11:16

Ça craint.

190

00:11:16 --> 00:11:19

Un bal seul, c'est comme Halloween
sans bonbons. Nul.

191

00:11:20 --> 00:11:22

Au moins, on ne sera pas
les seuls à s'ennuyer.

192

00:11:23 --> 00:11:27

L'after de Logan Wang a été annulé,
car son frère s'est battu.

193

00:11:27 --> 00:11:30

Et ça devrait nous aider
à nous sentir mieux ?

194

00:11:30 --> 00:11:34

Oui. On dit que le malheur
des autres réconforte.

195

00:11:35 --> 00:11:36
Dimitri.

196

00:11:36 --> 00:11:37
Ça alors !

197

00:11:37 --> 00:11:39
Jessica Rabbit !

198

00:11:39 --> 00:11:40
Tu es là ?

199

00:11:40 --> 00:11:42
Je viens d'arriver.

200

00:11:42 --> 00:11:43
Et le mariage ?

201

00:11:43 --> 00:11:45
J'y serai à temps.

202

00:11:45 --> 00:11:47
Tu es plus important.

203

00:11:48 --> 00:11:51
J'ai même voyagé en classe économique.
C'est nul.

204

00:11:51 --> 00:11:53
Les sièges ne s'inclinent pas.

205

00:11:54 --> 00:11:55
Tu m'aimes vraiment.

206

00:11:56 --> 00:11:57
Tu n'imagines pas.

207
00:12:00 --> 00:12:02
Allons danser.

208
00:12:02 --> 00:12:03
Oui, ma reine.

209
00:12:04 --> 00:12:06
J'y vais.

210
00:12:08 --> 00:12:09
Allez !

211
00:12:10 --> 00:12:11
Salut !

212
00:12:12 --> 00:12:14
Tu es là ! Incroyable.

213
00:12:24 --> 00:12:25
Les talons ?

214
00:12:26 --> 00:12:30
Non. C'est le coup de pied
que Johnny m'entraîne à faire.

215
00:12:30 --> 00:12:32
J'ignore comment l'utiliser.

216
00:12:32 --> 00:12:34
Ne parlons pas de karaté.

217
00:12:35 --> 00:12:36
Oui.

218
00:12:36 --> 00:12:38
Ce soir, c'est notre soirée.

219
00:12:41 --> 00:12:42
Santé !

220

00:12:57 --> 00:12:58

C'est pas vrai !

221

00:13:01 --> 00:13:03

J'ai dit "non".

222

00:13:03 --> 00:13:05

Crois-moi. Elle est douée.

223

00:13:05 --> 00:13:08

Elle étudie la psychologie de l'enfant.

224

00:13:08 --> 00:13:09

Qui ça ?

225

00:13:09 --> 00:13:12

La cousine Vanessa.
Elle veut aider avec Anthony.

226

00:13:14 --> 00:13:16

Sans vouloir te vexer,

227

00:13:16 --> 00:13:20

si on veut une pro,
il y a mieux que Marisa Tomei Junior.

228

00:13:20 --> 00:13:22

Ça me vexe. Tu vas le regretter.

229

00:13:22 --> 00:13:25

- Nessa ! Viens ici !

- Louie.

230

00:13:28 --> 00:13:30

Tu m'as dit quoi sur Anthony ?

231

00:13:31 --> 00:13:33

Je ne suis pas sûre du problème.

232

00:13:33 --> 00:13:35

- D'accord.
- Dommage.

233

00:13:35 --> 00:13:36

À mon avis,

234

00:13:36 --> 00:13:39

il s'agit d'un trouble
de la régulation de l'humeur

235

00:13:39 --> 00:13:43

pouvant être lié à une dépendance
aux écrans ou aux jeux.

236

00:13:43 --> 00:13:46

Je regarderai
le manuel diagnostique et statistique.

237

00:13:46 --> 00:13:47

Les recherches évoluent.

238

00:13:49 --> 00:13:50

D'accord.

239

00:13:51 --> 00:13:52

Alors...

240

00:13:53 --> 00:13:56

Vas-y. Il est en haut.
Deuxième porte à gauche.

241

00:13:57 --> 00:13:59

Non. Je ne veux pas lui parler.

242

00:14:00 --> 00:14:01

Je veux vous parler.

243

00:14:10 --> 00:14:12

Changer la serrure ne m'arrêtera pas.

244
00:14:14 --> 00:14:16
Venez, enfoirés !

245
00:14:30 --> 00:14:30
Allô ?

246
00:14:31 --> 00:14:34
Monsieur Lawrence.
Tu entres par effraction ?

247
00:14:37 --> 00:14:38
Tu veux quoi ?

248
00:14:38 --> 00:14:43
Tu vas laisser mon fils tranquille
avec tes voitures et ton fric.

249
00:14:43 --> 00:14:45
Le bal est une grande soirée.

250
00:14:45 --> 00:14:47
Tu savais qu'il y allait ?

251
00:14:48 --> 00:14:52
Écoute. Tant que Robby sera avec moi,
je m'occuperai de lui.

252
00:14:53 --> 00:14:55
Et Shannon ?

253
00:14:56 --> 00:14:58
C'est une sacrée femme.

254
00:14:58 --> 00:15:00
Elle mérite bien mieux.

255
00:15:00 --> 00:15:02
Écoute-moi, enfoiré.

256

00:15:02 --> 00:15:06

Quoi que vous maniganciez, Kreese et toi,
vous allez dégager.

257

00:15:08 --> 00:15:10

J'aimerais bien voir ça.

258

00:15:11 --> 00:15:14

À l'angle de Magnolia et Lankershim.
Tu connais bien.

259

00:15:23 --> 00:15:25

Salut. Tu fais quoi ?

260

00:15:41 --> 00:15:42

Ils nous regardent.

261

00:15:44 --> 00:15:46

Assurons le spectacle.

262

00:16:38 --> 00:16:39

Miguel.

263

00:16:40 --> 00:16:41

Quoi ? Désolé.

264

00:16:47 --> 00:16:49

Vous n'avez donc pas mesuré
les conséquences

265

00:16:49 --> 00:16:51

des appareils électroniques.

266

00:16:51 --> 00:16:56

Diriez-vous qu'à cause
de vos horaires de travail et du dojo,

267

00:16:56 --> 00:16:59

Anthony a appris
certaines leçons de vie sur Internet

268

00:16:59 --> 00:17:01
plutôt qu'avec vous ?

269

00:17:01 --> 00:17:02
Je ne dirais pas ça.

270

00:17:02 --> 00:17:05
Enfin... Non.

271

00:17:05 --> 00:17:09
Il a sûrement vu des choses
sans qu'on s'en rende compte, mais non.

272

00:17:11 --> 00:17:15
Et quand il a vu ces "choses",
comme vous dites,

273

00:17:15 --> 00:17:17
vous avez pu le corriger ?

274

00:17:17 --> 00:17:20
On punit quand c'est nécessaire.

275

00:17:20 --> 00:17:24
Oui. Toujours. Même trop.

276

00:17:25 --> 00:17:27
Mais pas trop non plus.

277

00:17:28 --> 00:17:29
C'est...

278

00:17:30 --> 00:17:32
Pardon. Désolée.

279

00:17:32 --> 00:17:35
C'est facile de juger
quand on ne connaît pas.

280
00:17:35 --> 00:17:38
Tu as déjà eu
autre chose qu'un poisson rouge ?

281
00:17:38 --> 00:17:39
Tu écris quoi ?

282
00:17:39 --> 00:17:42
Cette réaction est la base du problème.

283
00:17:42 --> 00:17:43
Qu'est-ce...

284
00:17:43 --> 00:17:44
Vous vous emportez.

285
00:17:44 --> 00:17:48
Non. On essaie juste de gérer le problème.

286
00:17:48 --> 00:17:50
Un simple test le prouvera.

287
00:17:51 --> 00:17:54
Pourquoi vous préférez
votre fille à votre fils ?

288
00:17:54 --> 00:17:55
Quoi...

289
00:17:59 --> 00:18:00
Donne-moi ces notes !

290
00:18:01 --> 00:18:03
C'EST LE TEST

291
00:18:04 --> 00:18:05
C'est raté.

292
00:18:05 --> 00:18:07

Désolée. Non.

293

00:18:10 --> 00:18:13
Cet endroit n'est plus un dojo
depuis longtemps.

294

00:18:13 --> 00:18:15
Il est à vendre.

295

00:18:17 --> 00:18:19
Il y avait des bougies.

296

00:18:24 --> 00:18:26
Cet endroit nous a toujours réussi.

297

00:18:26 --> 00:18:27
Et ça continuera.

298

00:18:29 --> 00:18:30
Après la victoire au tournoi.

299

00:18:31 --> 00:18:33
On reviendra aux sources.

300

00:18:33 --> 00:18:36
Juste ici. Quand c'était toi et moi.

301

00:18:37 --> 00:18:40
Mon agent cherche
d'autres lieux pour l'élargissement.

302

00:18:41 --> 00:18:43
- L'élargissement ?
- Exact.

303

00:18:43 --> 00:18:47
Je transforme notre rêve en réalité.

304

00:18:48 --> 00:18:50
Il nous faut juste

une victoire au tournoi.

305

00:18:52 --> 00:18:55

Je dois dire que,
pour ce qui est des surprises,

306

00:18:57 --> 00:18:58

c'en est une bonne.

307

00:18:59 --> 00:19:01

Et ce n'est pas la seule.

308

00:19:05 --> 00:19:07

Le tournoi est dans une semaine.

309

00:19:07 --> 00:19:10

Je suis avec l'aigle venimeux.
On assure pas mal.

310

00:19:11 --> 00:19:12

Bert.

311

00:19:16 --> 00:19:17

Je reviens.

312

00:19:20 --> 00:19:21

Bert !

313

00:19:21 --> 00:19:24

- Que fais-tu ici ?

- Tu m'as fait peur.

314

00:19:24 --> 00:19:27

J'ai besoin de ton aide
pour rejoindre Cobra Kai.

315

00:19:27 --> 00:19:28

Je ne suis plus là-bas.

316

00:19:28 --> 00:19:29

Quoi ?

317

00:19:30 --> 00:19:33
J'y vais. Je dois tenter le coup
pendant le slow.

318

00:19:33 --> 00:19:36
Attends. Vous n'avez plus
d'endroit pour l'after ?

319

00:19:36 --> 00:19:37
Et alors ?

320

00:19:38 --> 00:19:40
La Rascasse est là. Venez chez moi.

321

00:19:40 --> 00:19:42
C'est au 7010 Halbert.

322

00:19:42 --> 00:19:44
Préviens tout le monde.

323

00:19:52 --> 00:19:54
- Tu dances bien.
- Merci.

324

00:19:56 --> 00:19:57
Ma mère était danseuse.

325

00:20:00 --> 00:20:02
Je n'ai pas eu cette chance.
J'ai appris seule.

326

00:20:03 --> 00:20:04
Tu t'en sors bien.

327

00:20:05 --> 00:20:07
Mais tu réussirais mieux en karaté.

328

00:20:07 --> 00:20:08

J'espère bien.

329

00:20:11 --> 00:20:16
Enfin, tous ces gamins d'Encino
ont leur vie toute tracée.

330

00:20:16 --> 00:20:18
Je n'aurai jamais ça.

331

00:20:20 --> 00:20:22
Mais si je gagne ce tournoi,

332

00:20:24 --> 00:20:27
j'aurai été la meilleure à quelque chose.

333

00:20:29 --> 00:20:30
C'est idiot.

334

00:20:33 --> 00:20:34
Pas du tout.

335

00:20:36 --> 00:20:37
Je comprends.

336

00:20:48 --> 00:20:50
Ils regardent encore ?

337

00:20:51 --> 00:20:52
Je m'en fiche.

338

00:20:56 --> 00:20:57
Moi aussi.

339

00:21:01 --> 00:21:03
Sam.

340

00:21:04 --> 00:21:04
Quoi ?

341

00:21:26 --> 00:21:27
Rendez-vous à l'ancien dojo ?

342
00:21:28 --> 00:21:29
Viens ici.

343
00:21:38 --> 00:21:40
C'est pour avoir trahi ton sensei.

344
00:21:40 --> 00:21:42
Tu l'as fait venir ici ?

345
00:21:43 --> 00:21:45
Je prouve ma loyauté.

346
00:21:45 --> 00:21:48
Tu voulais te venger, non ?
Tu en as l'occasion.

347
00:21:49 --> 00:21:50
Et la priorité au tournoi ?

348
00:21:51 --> 00:21:52
J'y pense.

349
00:21:53 --> 00:21:56
La seule chance pour ce tocard
de gagner le tournoi,

350
00:21:56 --> 00:21:57
c'est avec Diaz.

351
00:21:57 --> 00:22:01
Que deviendra sa confiance
quand il verra son sensei tabassé ?

352
00:22:02 --> 00:22:05
Il sera déstabilisé. C'était ton cours.

353
00:22:06 --> 00:22:09

Contrairement à lui,
j'écoute ce que tu enseignes.

354

00:22:30 --> 00:22:33

Tu as vu ça ?

LaRusso lui a appris à se défendre.

355

00:22:34 --> 00:22:35

D'accord.

356

00:22:35 --> 00:22:36

Allons-y.

357

00:22:37 --> 00:22:39

Montre-moi ça.

358

00:22:51 --> 00:22:53

Tu n'as pas appris grand-chose.

359

00:22:55 --> 00:22:57

Tu veux en voir plus ?

360

00:22:59 --> 00:23:00

Lâche-le.

361

00:23:01 --> 00:23:02

Tout de suite.

362

00:23:04 --> 00:23:07

On a dit qu'on réglerait ça au tournoi.

363

00:23:08 --> 00:23:10

C'est ce qu'on fera.

364

00:23:11 --> 00:23:13

Et "aucune pitié" ?

365

00:23:15 --> 00:23:19

Je croyais que tu avais appris
à ne pas douter de moi.

366

00:23:19 --> 00:23:21
Tu ne voulais pas ça ?

367

00:23:51 --> 00:23:54
C'est la fête !

368

00:24:03 --> 00:24:04
- Un autre verre ?
- Oui.

369

00:24:08 --> 00:24:10
Moon ne viendra pas.

370

00:24:13 --> 00:24:15
Pardon. Tu as parlé ?

371

00:24:15 --> 00:24:17
Allons voir le reste de la maison.

372

00:24:18 --> 00:24:20
On fait la course !

373

00:24:23 --> 00:24:26
Rien de fort pour moi.
Je vais prendre une bière.

374

00:24:26 --> 00:24:29
Moi aussi. Je prends à manger.

375

00:24:40 --> 00:24:43
La musique !
Que se passe-t-il ? Remettez-la.

376

00:24:44 --> 00:24:47
Il y a des familles
qui essaient de dormir dans cette rue.

377

00:24:47 --> 00:24:50
Si vous ne rentrez pas chez vous,

378
00:24:50 --> 00:24:52
vous serez arrêtés pour abus d'alcool.

379
00:24:53 --> 00:24:54
Du calme. Les gars !

380
00:24:54 --> 00:24:58
Ne partez pas !
C'est bon. C'est mon voisin.

381
00:24:58 --> 00:24:59
Que fais-tu ici ?

382
00:24:59 --> 00:25:02
Tu n'es pas invité. Tu devrais partir.

383
00:25:02 --> 00:25:06
Bon. N'écoutez pas ce lourdaud.

384
00:25:06 --> 00:25:08
C'est un tocard, tout le monde.

385
00:25:10 --> 00:25:15
Il fait la fête avec vous
parce qu'il n'a pas d'amis de son âge.

386
00:25:21 --> 00:25:21
D'accord.

387
00:25:22 --> 00:25:27
Je t'ai prévenu, mais tu as insisté
et rendu ça personnel.

388
00:25:27 --> 00:25:28
Oui, la Crasse.

389
00:25:28 --> 00:25:30
Tu sais ce que je vais faire ?

390
00:25:30 --> 00:25:33
Je vais appuyer sur ces touches
et appeler les flics.

391
00:25:34 --> 00:25:35
C'est pas la Crasse.

392
00:25:39 --> 00:25:41
Et ça va vraiment faire mal.

393
00:25:43 --> 00:25:44
Ça aussi.

394
00:25:47 --> 00:25:48
Vous avez vu ça ?

395
00:25:49 --> 00:25:50
On continue.

396
00:25:53 --> 00:25:57
La Rascasse !

397
00:26:16 --> 00:26:17
Salut.

398
00:26:18 --> 00:26:22
La suspension et l'interdiction d'écran,
ça craint. Je le sais.

399
00:26:24 --> 00:26:26
Mais pas autant que d'être harcelé.

400
00:26:27 --> 00:26:30
Tu dois comprendre
que ces mesures sont nécessaires.

401
00:26:32 --> 00:26:35
On essaie de t'aider
à devenir la personne que tu es.

402

00:26:36 --> 00:26:40

Je sais que c'est la folie ici
ces derniers temps.

403

00:26:41 --> 00:26:42

Et c'est ma faute.

404

00:26:43 --> 00:26:47

Ce tournoi m'a fait perdre de vue
le plus important.

405

00:26:47 --> 00:26:50

En fait, j'ai hâte de voir le tournoi.

406

00:26:51 --> 00:26:54

J'espère que vous gagnerez.
À bas Cobra Kai.

407

00:26:56 --> 00:26:57

Bon.

408

00:26:58 --> 00:26:59

Là, on est d'accord.

409

00:27:03 --> 00:27:04

C'est quoi, ça ?

410

00:27:07 --> 00:27:11

On avait dit plus d'écran.
Tu nous écoutes ?

411

00:27:11 --> 00:27:12

Donne-moi ça.

412

00:27:13 --> 00:27:16

C'est pas un iPad.
Il n'y a presque pas de jeux.

413

00:27:16 --> 00:27:18

- T'es dingue ? Tu viens de...

- Silence !

414

00:27:19 --> 00:27:22

Tu vas apprendre
à écouter ce qu'on te dit.

415

00:27:23 --> 00:27:25

Sinon, accroche-toi bien,

416

00:27:25 --> 00:27:28

car j'en ai assez de jouer avec toi.

417

00:27:28 --> 00:27:30

Tu comprends ?

418

00:27:32 --> 00:27:33

Oui.

419

00:27:34 --> 00:27:35

Tu as intérêt.

420

00:27:54 --> 00:27:57

Tu es toujours derrière moi.

421

00:27:57 --> 00:27:58

Après Miguel, Robby.

422

00:27:58 --> 00:28:00

J'ai un cupcake à moitié mangé.

423

00:28:00 --> 00:28:05

J'ai promis à ta mère
de ne pas te mettre une raclée.

424

00:28:06 --> 00:28:08

Laisse ma famille tranquille.

425

00:28:08 --> 00:28:09

Désolée.

426
00:28:10 --> 00:28:13
Je n'écoute pas les petites garces.

427
00:28:30 --> 00:28:31
Sam, arrête !

428
00:28:32 --> 00:28:33
Tu fais quoi ?

429
00:28:33 --> 00:28:35
J'écoute Johnny ! Je riposte !

430
00:28:36 --> 00:28:37
Non !

431
00:28:37 --> 00:28:39
Lâche-moi !

432
00:28:43 --> 00:28:44
- Non !
- Lâche-moi !

433
00:28:45 --> 00:28:46
Lâche-la !

434
00:28:52 --> 00:28:55
Je t'ai brisé le cœur ?
Tu as brisé le mien !

435
00:29:23 --> 00:29:25
Mon père se fiche de toi.

436
00:29:25 --> 00:29:27
Il essaie
de rattraper ses erreurs avec moi.

437
00:29:36 --> 00:29:37
On sauté dans la piscine ?

438

00:29:40 --> 00:29:43
C'est la plus belle soirée de ma vie !

439
00:29:43 --> 00:29:44
Bombe !

440
00:29:53 --> 00:29:56
Tu as réussi à rester sec. Tu m'aides ?

441
00:30:05 --> 00:30:06
C'était quoi, ça ?

442
00:30:06 --> 00:30:08
C'était notre soirée. Tu as tout gâché !

443
00:30:08 --> 00:30:13
Quoi ? Tu la défends ?
C'est pour ça que tu la regardais ?

444
00:30:13 --> 00:30:16
Ne parlons pas
de ton petit moment avec Robby !

445
00:30:16 --> 00:30:17
Je veux rentrer.

446
00:30:17 --> 00:30:18
Moi aussi.

447
00:30:22 --> 00:30:26
Sensei, vous avez une seconde ?
La soirée a été dure.

448
00:30:26 --> 00:30:27
Vous êtes là ?

449
00:30:28 --> 00:30:28
Merde.

450
00:30:29 --> 00:30:30

Pas encore.

451

00:30:30 --> 00:30:31

Sensei !

452

00:30:34 --> 00:30:35

Entre.

453

00:30:36 --> 00:30:37

D'accord.

454

00:30:39 --> 00:30:42

- Qu'y a-t-il ? Pourquoi vous avez bu ?

- Il sait frapper.

455

00:30:42 --> 00:30:44

Je ne comprends pas. Levez-vous.

456

00:30:45 --> 00:30:46

Allez.

457

00:31:08 --> 00:31:11

Les jambes sur le lit. Voilà. Bien.

458

00:31:12 --> 00:31:13

Voilà.

459

00:31:15 --> 00:31:16

Non !

460

00:31:17 --> 00:31:19

- Désolé.

- J'étais déjà mouillé.

461

00:31:19 --> 00:31:20

- Moi aussi.

- Bien.

462

00:31:20 --> 00:31:21

Du pipi.

463
00:31:23 --> 00:31:24
Dégueu.

464
00:31:24 --> 00:31:26
Bon. Vous êtes bien ici.

465
00:31:26 --> 00:31:28
Je vais dormir. On parlera demain.

466
00:31:28 --> 00:31:30
Attends, écoute.

467
00:31:32 --> 00:31:33
Je serai un père pour toi.

468
00:31:34 --> 00:31:35
Je le veux.

469
00:31:36 --> 00:31:38
Je veux te protéger.

470
00:31:38 --> 00:31:41
Je veux être là pour toi.
Et je n'y arrive pas.

471
00:31:43 --> 00:31:45
Mais j'en ai envie.

472
00:31:51 --> 00:31:52
Ça va.

473
00:31:56 --> 00:31:57
Je vous aime.

474
00:32:00 --> 00:32:01
Je t'aime aussi, Robby.

475
00:32:24 --> 00:32:27

Ce coup de pied était génial.
C'était calculé ?

476

00:32:27 --> 00:32:29
Je le ferais en dormant.

477

00:32:30 --> 00:32:34
Mais le meilleur moment,
c'étaient tes pas de danse.

478

00:32:34 --> 00:32:37
Merci. C'était bien de s'être entraînés.
Ça a servi.

479

00:32:38 --> 00:32:40
Je n'en reviens pas d'avoir cette voiture.

480

00:32:40 --> 00:32:41
Je sais.

481

00:32:42 --> 00:32:44
Je dois la rendre demain.

482

00:32:45 --> 00:32:46
Ça aussi.

483

00:32:48 --> 00:32:50
Joli !

484

00:32:51 --> 00:32:53
Espérons qu'elle sèche.

485

00:33:00 --> 00:33:02
On devrait en profiter.

486

00:33:35 --> 00:33:38
- Tu as vu Sam ?
- Non, elle dort encore.

487

00:33:42 --> 00:33:43

Anthony ?

488

00:33:45 --> 00:33:46

Tu fais quoi ?

489

00:33:47 --> 00:33:49

J'ai sorti la poubelle.

490

00:33:50 --> 00:33:52

Tu as sorti la poubelle ?

491

00:33:53 --> 00:33:54

Sans qu'on te le demande ?

492

00:33:54 --> 00:33:57

Pour la première fois de ta vie ?

493

00:33:57 --> 00:33:58

Écoutez.

494

00:34:00 --> 00:34:01

J'ai merdé, d'accord ?

495

00:34:01 --> 00:34:05

J'ai déconné avec ce gamin.
C'est allé trop loin.

496

00:34:06 --> 00:34:08

D'accord ? Je regrette de l'avoir fait.

497

00:34:09 --> 00:34:10

Je t'ai entendu, papa.

498

00:34:10 --> 00:34:15

Je pourrais peut-être t'aider
à la concession ou revenir au dojo.

499

00:34:15 --> 00:34:16

Si tu veux bien ?

500
00:34:17 --> 00:34:18
Oui, c'est...

501
00:34:20 --> 00:34:21
Ce serait bien.

502
00:34:26 --> 00:34:29
J'ignore quel tour de magie tu as utilisé,

503
00:34:30 --> 00:34:32
mais ça a marché.

504
00:34:34 --> 00:34:37
COBRA KAI NE MEURT JAMAIS

505
00:34:38 --> 00:34:39
Douter de toi.

506
00:34:41 --> 00:34:43
Douter de toi ? Aucune pitié.

507
00:34:45 --> 00:34:47
Foutaises. J'ai prouvé ma loyauté.

508
00:34:52 --> 00:34:54
Salut ! Monsieur le Vice-sensei.

509
00:34:55 --> 00:34:57
Ça va bien ? C'est un Technogym ?

510
00:34:58 --> 00:35:00
Je crois que Dwayne Johnson
en a un chez lui.

511
00:35:00 --> 00:35:02
À quoi tu joues ?

512
00:35:04 --> 00:35:06
Sensei Kreese a été clair. Dégage.

513

00:35:06 --> 00:35:09

Je ne veux pas lui manquer de respect,
mais il a tort.

514

00:35:09 --> 00:35:13

Demandez aux autres élèves
ce qu'ils pensent de moi.

515

00:35:13 --> 00:35:15

Ils me veulent dans l'équipe.

516

00:35:20 --> 00:35:22

Tu veux rejoindre Cobra Kai ?

517

00:35:23 --> 00:35:24

Oui, sensei.

518

00:35:25 --> 00:35:27

J'ai déjà prouvé ma valeur.

519

00:35:27 --> 00:35:29

Je la prouverai aussi devant vous.

520

00:35:31 --> 00:35:33

Tu le veux vraiment ?

521

00:35:34 --> 00:35:36

Plus que tout au monde.

522

00:35:36 --> 00:35:38

Je n'attends que ça.

523

00:35:38 --> 00:35:41

Je ne pense qu'à ça. Je suis prêt à tout.

524

00:35:43 --> 00:35:44

Un Cobra Kai ?

525

00:35:46 --> 00:35:48
Tu veux être un Cobra Kai ?

526
00:35:54 --> 00:35:55
Un Cobra Kai ?

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.